



**Binational Master of Arts and Education  
“German as a Foreign Language in an Arab-German context”  
at Ain-Shams University and the University of Leipzig**

## **Study regulations**

# **Binational Master of Arts and Education “German as a Foreign Language in an Arab-German context” at Ain-Shams University and the University of Leipzig**

By virtue of the law on universities in Egypt ..... of ..... and the law on universities in the state of Saxony, Germany (Saxon Law on Universities, SächsHG) of 11 June 1999 (SächsGVBl. Nr. 11/1999, S. 294), last modified by the law on measures to secure public budgets in 2007 and 2008 in the state of Saxony (Budgetary Laws 2007 and 2008) of 15 December (SächsGVBl. S. 515), Ain-Shams University and the University of Leipzig have enacted the following study regulations on ... .

## **Table of contents**

[§ 1 Scope](#)

[§ 2 Entry requirements](#)

[§ 3 Tuition fees](#)

[§ 4 Commencement of degree programme](#)

[§ 5 Duration, semester dates and volume of study](#)

[§ 6 Subject matter and objectives](#)

[§ 7 Forms of teaching and learning](#)

[§ 8 Tutorials](#)

[§ 9 Organisation and contents](#)

[§ 10 Semester abroad](#)

[§ 11 Modules of the joint M.A. degree](#)

[§ 12 Completion of studies](#)

[§ 13 Student support](#)

[§ 14 Coming into force and publication](#)

## **Appendix**

Plan of studies/ Module descriptions

## **§ 1 Scope**

Based on the examination regulations of the binational M.A. in “German as a Foreign Language in an Arab-German context”, these study regulations set out objectives, contents and organisation of the binational M.A. degree programme leading to the joint degree “German as a Foreign Language in an Arab-German context”, i.e. the Master of Arts and Education at Ain-Shams University’s (ASU) Faculty of Education and the University of Leipzig’s (UL) Herder-Institut.

[Anfang](#)

## **§ 2 Entry requirements**

- (1) An applicant to this M.A. programme must hold a first degree in German as a Foreign Language (B.A., Magister Artium), German Studies (B.A., Magister Artium, 1<sup>st</sup> professional degree) or its international equivalent.
- (2) Applicants must provide proof of language skills at proficiency level **B2** in German, receptive skills (reading skills) at proficiency level B2 in English, as well as basic computer skills. Applicants commencing their studies at the University of Leipzig's Herder-Institut are expected to have language skills in Arabic at least at proficiency level A1.
- (3) Furthermore, applicants must pass an entry selection process as described in the entry selection process regulations (*Eignungsfeststellungsordnung*) of the M.A. degree programme "German as a Foreign Language in an Arab-German context".
- (4) Applicants are expected to show substantial potential of further developing their social, intercultural and teaching competencies, openness and flexibility and motivation, which will be assessed during a personal interview and by the letter of motivation submitted beforehand.
- (5) A committee comprising of members of Ain-Shams University and the University of Leipzig will decide on the applicant's admission. Membership of the selection committee is regulated by the entry selection process regulations (*Eignungsfeststellungsordnung*).

[Anfang](#)

## **§ 3 Tuition fees**

Tuition fees are charged following the regulations of the university at which the M.A. students enrol in their first semester. This also applies for the period spent abroad.

## **§ 4 Commencement of degree programme**

The degree programme starts each winter semester.

## **§ 5 Duration, semester dates and volume of study**

The standard period of study is four semesters, including one semester at the partner university and the M.A. thesis. In order to ensure a smooth course of studies, the following semester dates have been agreed by Ain-Shams University: Winter semester: October through January. Summer semester: March through June.

The total volume of workload for students in the M.A. degree programme "German as a Foreign Language in an Arab-German context" amounts to 120 credits.

[Anfang](#)

## **§ 6 Subject matter and objectives**

- (1) The M.A. in “German as a Foreign Language in an Arab-German context” is a binational degree programme leading to a joint degree.
- (2) The M.A. degree course is research-oriented and leads to a professional qualification.
- (3) The study programme provides the necessary subject matter knowledge in language teaching pedagogy and methodology, linguistics, cultural and literary studies for the binational M.A. qualification. Subject-specific transferable skills and qualifications form an integral part of this degree programme.
- (4) The degree course will prepare students for professional careers based on scholarly knowledge and competence. It will do so in light of the latest requirements, research findings and current scholarly thinking, equipping students with the necessary subject matter knowledge, skills and methods in such a way that they will be able to carry out independent and systematic scholarly work, become independent scholarly thinkers and be able to take on important responsibilities in academic and social contexts. The academic competencies will be developed in such a way that they are transferable and useful for students in their professional lives upon completion of their degree, and that they can be developed further through their own experiences and continuous professional education. Students are prepared for a broad range of future professional careers, for example in the fields of research and teaching, education, foreign service, media and publishing, cultural management and cultural exchange, international organisations and international economic relations. Special emphasis is put on imparting knowledge and skills that will equip students for professions in the fields of academic and cultural exchange between the German- and the Arabic-speaking world.
- (5) There is a special focus on critical evaluation, deeper reflection and application of fundamental theories and methods of the subject. Students are to develop competencies that will enable them to define and solve, independently, complex research questions, not least in a comparative and interdisciplinary context, combined with intercultural communication skills and application of academic skills, including transferable skills such as the researching and compiling of data, as well as oral and written presentations.
- (6) The degree programme “German as a Foreign Language in an Arab-German context” leads to the Master of Arts and Education which has the status of a further professional qualification.

[Anfang](#)

## **§ 7 Forms of teaching and learning**

- (1) This is an on-campus degree programme. The classes that constitute the modules are to be completed according to the plan of studies.

(2) The following types of classes are offered:

- Lecture (L): In a lecture the subject matter is presented in a complex and coherent presentation. A lecture may contain seminar-style elements.
- Seminar (S): Seminars are conducted in adequate class sizes and allow for the deepening and application of the skills acquired in the lecture. Students are familiarised with methods that enable them to carry out academic work independently through exercises, discussions and presentations.
- Practical (P): Practicals serve to deepen and further apply the skills acquired previously. Usually, exercises and task-solving activities are employed to familiarize students with the relevant methods.
- Teaching Practice/  
Work Placement  
(T/W): During the practical experience, students, on their own or in groups, put into practice their theoretical knowledge in guided tasks.

[Anfang](#)

## § 8 Tutorials

Whenever possible, tutorials are offered to support students in practical and academic matters, especially in their first year.

## § 9 Organisation and contents

- (1) This M.A. degree programme comprises a student workload of 120 credits.
- (2) 30 credits are to be earned every semester. Credits are awarded for module examinations that are successfully passed. One credit equals a student workload of about 30 hours of class attendance and self-study as well as exam preparation and exam taking. The overall student workload in one year including semester breaks is not to exceed 1800 hours.
- (3) The course of study is organised as follows:  
During the M.A. degree programme, 120 credits have to be earned, of which 30 are attributed to the M.A. thesis.
- (4) The subject matter is taught in the form of modules. Modules consist of a cluster of classes which are taught over a determined period of time and which are thematically and methodologically coherent.  
Credits are awarded for every module in relation to its amount of workload. Modules are assessed by a module examination which consists of one or more forms of assessment, which then serve as a basis for the award of credits. Usually, ten credits can be earned for one module.

- (5) A distinction is made between two basic module types:  
Compulsory modules: are to be taken by all students;  
Semi-optional modules: students are free to choose within certain thematic areas
- (6) The module “Practical Experience” is compulsory.
- (7) All other modules are optional, i.e. students are free to choose from the module catalogue. This includes the modules „Arabic and Arab Cultures“, offered by Ain-Shams-University and „German as an Academic Language“, offered by the University of Leipzig (transferable skills modules). Choice is limited by the principle that at least one module of each area (teaching pedagogy/methodology, linguistics, cultural studies and literary studies) has to be taken during the course of studies.
- (8) Students taking up their studies at Ain-Shams University begin their M.A. degree course in the winter term (October) of each year. Either the second or the third semester will be spent at the partner university.

There are therefore two options:

- One group of Ain-Shams students takes five theoretical modules plus a practical module in the first and second semester at Ain-Shams University. In their third semester, students of this group either take two theoretical modules or one theoretical module and the module on German as an Academic Language (transferable skills module) at the University of Leipzig and start working on their M.A. thesis.
- The second group of Ain-Shams students takes three theoretical modules in the first semester at Ain-Shams University, and two theoretical modules plus the module on German as an Academic Language (transferable skills module), or two theoretical modules plus one practical module, or three theoretical modules at the University of Leipzig in the second semester. In the third semester, students of this group take two theoretical modules at Ain-Shams University and start working on their M.A. thesis.

In the fourth semester, the whole group takes a theoretical module or a (further) practical module and works on the M.A. thesis in the time remaining.

- (9) Students taking up their studies at the University of Leipzig begin their M.A. degree course in the winter term (October) of each year. Either the second or the third semester will be spent at the partner university.
- One group of Leipzig students takes five theoretical modules plus one practical module or six theoretical modules at the University of Leipzig in their first and second semester. In their third semester, students of this group take one theoretical module and one practical module, or one theoretical module and one culture- and language-specific module (transferable skills module) at Ain-Shams University and start working on the M.A. thesis.
  - The second group of Leipzig students takes three theoretical modules in the first semester at the University of Leipzig, and two theoretical modules plus one practical module, or two theoretical modules plus one culture- and language-specific module (transferable skills module), or one theoretical module, one practical module plus one culture- and language-specific module (transferable skills module) at Ain-Shams University in the second semester. In their third

semester, students of this group take two theoretical modules or one theoretical module and one practical module at the University of Leipzig and start working on their M.A. thesis.

In their fourth semester, the whole group takes a theoretical module or a (further) practical module and works on the M.A. thesis in the time remaining.

- (10) During the course of studies, a teaching practice or work placement of 150 to 250 hours is mandatory. It is to be carried out at one of the co-operating organisations or institutions. The possibility to take a second module in teaching practice or work placement depends on available positions and supervising capacities.
- (11) Students who have started their M.A. degree course in Leipzig are allowed to take two modules in teaching practice or work placement only if they do already hold a B.A. degree in German as a Foreign Language.
- (12) The M.A. thesis amounts to a workload of 30 credits. It is to be submitted in German. It accounts for 10 credits in the third and 20 in the fourth semester. Every M.A. thesis is jointly supervised by members of both partner institutions.

[Anfang](#)

## **§ 10 Semester abroad**

The 3 to 1 system of the binational M.A. degree programme requires students to study three semesters at the university at which they first enrolled and the fourth at the partner university.

[Anfang](#)

## **§ 11 Modules of the joint M.A. degree**

The binational M.A. in “German as a Foreign Language in an Arab-German context” offers modules as described in the appendix.

## **§ 12 Completion of studies**

The M.A. degree programme is completed with the M.A. exam which consists of individual module examinations taken during the course of studies and the M.A. thesis.

## **§ 13 Student support**

- (1) General advice is offered by the central student advisory services (*Zentrale Studienberatung*) at the University of Leipzig and the corresponding institution at Ain-Shams University. Questions ranging from choice of subjects, enrolment modalities and general questions concerning student life are covered.
- (2) Subject-specific consultation is offered by each institution’s student advisor/senior tutor. All organisational aspects are covered.
- (3) Students who have failed to earn 60 credits by the beginning of the third semester

must consult a student advisor/senior tutor.

[Anfang](#)

#### **§ 14 Coming into force and publication**

These study regulations come into force at the beginning of the winter term 2008/2009. They will be published in the Official Announcements of both Ain-Shams University and the University of Leipzig.

[Anfang](#)

**Appendix to the study regulations of the binational M.A. degree programme  
“German as a Foreign Language in an Arab-German context”  
Ain-Shams University and University of Leipzig**

Module / individual courses that constitute module, incl. subject, type (extent of courses) and providing institution (ASU/UL)	Recommended semester	Optional / compulsory	Duration of module (semester/s)	Workload	Credits
<b>Code: 1</b> <b>Language teaching approaches and methods in German as a Foreign Language in an Arab context (ASU)</b>	A: 1./3. L: 3.	O	1	300	10
Lecture “Introduction to language teaching pedagogy and methodology in German as a Foreign Language” (2 SWS*)					
Seminar “Teaching methods in German as a Foreign Language I” (2 SWS)					
Seminar “Teaching methods in German as a Foreign Language II” (2 SWS)					
Prerequisites:	None				
Offered:	Winter term				
<b>Code: 2</b> <b>New teaching and learning media in German as a Foreign Language (ASU)</b>	A: 1./2./ 3./4. L: 2./3.	O	1	300	10
Lecture “Theoretical introduction to and discussion of new media in the German-as-a-Foreign-Language-classroom” (2 SWS)					
Seminar “Advanced skills in working with new media” (2 SWS)					
Seminar “Evaluation of online material and development of new tasks” (2 SWS)					
Prerequisites:	None				
Offered:	Winter term/ summer term				
<b>Code: 3</b> <b>Language-teaching and language-acquisition research (ASU)</b>	A: 1. L: 3.	O	1	300	10
Seminar “Theoretical and practical aspects of language-teaching and language-acquisition research” (2 SWS)					
Seminar “Linguistic aspects of teaching and learning processes” (2 SWS)					
Practical “Linguistic aspects of teaching and learning processes” (2 SWS)					
Prerequisites:	None				
Offered:	Winter term				
<b>Code: 4</b> <b>Linguistic discourse analysis (ASU)</b>	A: 2./3./4 L: 2./3.	O	1	300	10
Seminar “Action theories: critical introduction to objectives, methods and focus areas” (2 SWS)					
Seminar “Empirical analysis of the classroom discourse” (2 SWS)					
Practical “Empirical analysis of the classroom discourse” (2 SWS)					
Prerequisites:	None				
Offered:	Winter term/ summer term				

<b>Code: 5</b> <b>Contrastive linguistics German-Arabic (ASU)</b>	A: 1./2./ 3./4. L: 2./3.	O	1	300	10
Seminar "Contrastive linguistics: theories and research methods" (2 SWS)					
Seminar "Contrastive approaches and their implementation in German as a Foreign Language" (2 SWS)					
Practical "Contrastive approaches and their implementation in German as a Foreign Language" (2 SWS)					
Prerequisites:	None				
Offered:	Winter term/ summer term				
<b>Code: 6</b> <b>General and comparative literary studies and their cultural focus (ASU)</b>	A: 2./3. L: 2./3.	O	1	300	10
Lecture "Theory and practice of literary studies" (2 SWS)					
Seminar "Contemporary German and Arabic literature: topics, tendencies, interaction and reception"(2 SWS)					
Practical "Exercises in literary analysis and interpretation" (2 SWS)					
Prerequisites:	None				
Offered:	Winter term/ summer term				
<b>Code: 7</b> <b>Teaching German literature to Arabic-speaking learners (ASU)</b>	A: 3. L: 3.	O	1	300	10
Lecture "Principles of teaching literature in the German-as-a-Foreign-Language-classroom" (2 SWS)					
Seminar "Techniques and practices in teaching literature" (2 SWS)					
Practical "Exercises in classroom applications" (2 SWS)					
Prerequisites:	None				
Offered:	Winter term				
<b>Code: 8</b> <b>Cultural studies in German as a Foreign Language in an Arab context (ASU)</b>	A: 2./4. L: 2.	O	1	300	10
Lecture "Cultural studies in the German-as-a-Foreign-Language-classroom"(2 SWS)					
Seminar "Cultural aspects of the German-speaking countries" (2 SWS)					
Seminar "Teaching pedagogy and methodology of cultural studies in an Arab context" (2 SWS)					
Prerequisites:	None				
Offered:	Winter term/ summer term				
<b>Code: 9</b> <b>Teaching Practice/ Work placement (ASU)</b>	A.: 2./3./4	C/O	1-2	300	10
Seminar "Preparation for practical experience" (1 SWS)					
Teaching practice in a scholarly or cultural institution (4 SWS or 2 week block)					
Seminar "Reflective practice" (1 SWS)					
Prerequisites:	See § 2				
Offered:	Winter term/ summer term				
<b>Code: 10</b> <b>Arabic language and Arab culture for Leipzig M.A. students (ASU)</b>	A.: 2./3. L: 2./3.	C/O	1-2	300	10
Seminar "Aspects of Arab-Egyptian culture" (2 SWS)					

*Study regulations*

Practical "Spoken Arabic: everyday communication skills" (2 SWS)	
Practical "Standard Arabic level 1" or "Standard Arabic level 2" (2 SWS)	
Prerequisites:	Key qualification for Leipzig students, see § 2
Offered:	Winter term/ summer term

<b>Code: 04-004-2001</b> <b>Grammaticography, lexicography, contrastive linguistics</b>	L: 1./3. A: 3.	O	1	300	10
Lecture "Contrastive linguistics" (2 SWS)					
Seminar "Grammaticography" (2 SWS)					
Seminar "Lexicography" (2 SWS)					
Prerequisites:	none				
Offered:	Winter term				
<b>Code: 04-004-2003</b> <b>Foreign language acquisition: current theories and developments</b>	L: 2./4. A: 2.	O	1	300	10
Seminar "Current approaches and developments in foreign language acquisition research" (2 SWS)					
Seminar "Empirical methods in foreign language acquisition research" (2 SWS)					
Practical "Empirical methods in foreign language acquisition research" (2 SWS)					
Prerequisites:	none				
Offered:	Summer term				
<b>Code: 04-004-2010</b> <b>Pronunciation, oral proficiency, rhetoric</b>	L: 1./3. A: 3.	O	1	300	10
Seminar "Concepts of second language oral proficiency" (2 SWS)					
Seminar "Teaching and acquisition of pronunciation" (2 SWS)					
Practical "Rhetoric in an intercultural context" (2 SWS)					
Prerequisites:	none				
Offered:	Winter term				
<b>Code: 04-004-2006</b> <b>Test research and test development</b>	L: 1./3. A: 3.	O	1	300	10
<b>Seminar</b> "Test analysis and test development" (2 SWS)					
Seminar "Test design" (2 SWS)					
<b>Practical</b> "Evaluation of oral and written performance" (2 SWS)					
Prerequisites:	none				
Offered:	Winter term				
<b>Code: 04-004-2005</b> <b>Problems of text and variational linguistics / Special language research</b>	L: 2./4. A: 2.	O	1	300	10
Lecture "Text and variational linguistics in German as a Foreign Language"					
Seminar "Selected problems in research on special and academic language" (2 SWS)					
Practical "Selected problems of text and variational linguistics" (2 SWS)					
Prerequisites:	none				
Offered:	Summer term				
<b>Code: 04-004-2012</b> <b>German as an academic language</b>	L: 2./3. A: 2./3.	O	1	300	10

*Study regulations*

13

Lecture "Lexis, grammar, phraseology and structure of German academic texts" (2 SWS)	
Practical "Academic writing" (2 SWS)	
Practical "Study skills and presentation skills" (2 SWS)	
Prerequisites:	none
Offered:	Summer term/ winter term

<b>Code: 04-004-2002</b> <b>Cultural studies and research in cultural studies</b>	L: 1./3. A: 3.	O	1	300	10
Lecture "Research in cultural studies: areas of interest, topics, methods" (2 SWS)					
Seminar "Cultural studies in the language classroom: curriculum design and development of teaching materials" (2 SWS)					
Seminar "Research in cultural studies" (2 SWS)					
Prerequisites:	none				
Offered:	Winter term				
<b>Code: 04-004-2009</b> <b>German as a Second Language: problems and developments</b>	L: 2./4. A: 2.	O	1	300	10
Lecture "German as a Second Language: current research problems and developments" (2 SWS)					
Seminar "Teaching German as a Second Language: curriculum development, analysis and development of teaching materials" (2 SWS)					
Seminar "Research in German as a Second Language: problems, methods, findings" (2 SWS)					
Prerequisites:	none				
Offered:	Summer term				
<b>Code: 04-004-2007</b> <b>Literature in the foreign-language-classroom</b>	L: 1./3. A: 3.	O	1	300	10
Lecture "German literature in the foreign-language-classroom" (2 SWS)					
Seminar "Literary texts in foreign language classroom settings" (2 SWS)					
Seminar "Literature and/as culture" (2 SWS)					
Prerequisites:	none				
Offered:	Winter term				
<b>Code: 04-004-2008</b> <b>Latest developments in language pedagogy and language teaching methodology</b>	L: 1./3. A: 3.	O	1	300	10
Lecture "Overview of current tendencies in German-as-a-Foreign-Language pedagogy" (2 SWS)					
Seminar "Capita selecta of language pedagogy/language teaching methodology I" (2 SWS)					
Seminar "Capita selecta of language pedagogy/language teaching methodology II" (2 SWS)					
Prerequisites:	none				
Offered:	Winter term				
<b>Code: 04-004-2004</b> <b>Curriculum design, textbook analysis and development of teaching and learning materials</b>	L: 2./4. A: 2.	O	1	300	10
Lecture "Curriculum design and textbook analysis" (2 SWS)					
Seminar "Development of teaching and learning materials" (2 SWS)					
Seminar "Curricula" (2 SWS)					
Prerequisites:	none				
Offered:	Summer term				

<b>Code: 04-004-2011</b> <b>Teaching Practice/ Work placement (UL)</b>	L: 2./3. A: 2.	C/O	1-2	300	10
Seminar "Preparation of practical experience" (1 SWS)					
Seminar "Reflective practice" (1 SWS)					
Prerequisites:	none				
Offered:	Winter term/ summer term				
<b>M.A. thesis (ASU/UL)</b>	3./4.	C	1	900	30
<b>Accompanying colloquium (2 SWS) (ASU/UL)</b>	3./4.	C	2		
Total				3600	120

\*SWS = course duration: 1 SWS equals 45 minutes each week during one semester